

Eixo temático 2

História / historiografia da tradução em contexto de multilinguismo

Onde estão as escritoras russas? Sobre a tradução das novelas *Tribunal da sociedade*, de Elena Gan e *A Família Tálnikov*, de Avdótia Panáieva

Ekaterina Volkova Américo²⁵
Thaís Carvalho Azevedo²⁶

O objetivo dessa apresentação é examinar alguns aspectos da tradução das novelas *Tribunal da sociedade* (1840), de Elena Gan, e *A família Tálnikov* (1847), de Avdótia Panáieva, no contexto geral das traduções da literatura em língua russa no Brasil. Trata-se de traduções inéditas da literatura feminina em língua russa da primeira metade do século XIX realizadas com auxílio do Laboratório de Estudos da Tradução (LABESTRAD) e do NTC (Núcleo de Tradução e Criação) da Universidade Federal Fluminense. Buscamos refletir sobre o porquê de as escritoras estarem praticamente ausentes do cânone da literatura clássica e as traduções da literatura de autoria feminina em língua russa ainda serem tão esparsas no Brasil. Acreditamos que justamente a tradução tem a potência de alargar e diversificar os cânones literários.

Palavras-chave: literatura russa; literatura russa de autoria feminina; literatura russa do século XIX; Elena Gan; Avdótia Panáieva; tradução

²⁵ Doutora. UFF. ekaterinamerico@gmail.com

²⁶ UFF